

Der Schildwache Nachtlied

The sentinel's night song

English version by
Addie Funk

Marschartig
Ritmo di marcia

Flauto piccolo

Flauti

Oboi

Corno inglese

Clarineti in $\left[\begin{smallmatrix} B \\ Sib \end{smallmatrix} \right]$

Fagotti

Corni in $\left[\begin{smallmatrix} F \\ Fa \end{smallmatrix} \right]$

Trombe in $\left[\begin{smallmatrix} F \\ Fa \end{smallmatrix} \right]$

Timpani in $\left[\begin{smallmatrix} F B \\ Fa Sib \end{smallmatrix} \right]$

Triangolo

Tamburo militare

Piatti *)

Gran Cassa

Arpa

Voce

Violino I

Violino II

Viola

Violoncello

Contrabasso

The musical score is written for a full orchestra and voice. It begins with a 4/4 time signature and a key signature of one flat (B-flat). The tempo and style are indicated as 'Marschartig' (march-like) and 'Ritmo di marcia' (march rhythm). The score includes parts for woodwinds (flute piccolo, flutes, oboes, English horn, clarinets, bassoons), brass (cornets, trumpets), percussion (timpani, triangle, military drum, cymbals, snare drum), and strings (violins I and II, viola, cello, double bass). A vocal line is also present. The score features various dynamics such as *p*, *ff*, *f*, and *pp*, as well as articulation marks like accents and slurs. The vocal line includes the lyrics: 'Ich kann und mag nicht fröhlich sein!' and 'I cannot, will not cheerful be!'. The score concludes with the instruction 'con sord.' (con sordina) for the strings.

gedämpft temperato

*) im Anfang nach gemeiner Art an der gr. Tr. befestigt
al principio come abitualmente legati alla Cassa

Ich kann und mag nicht fröhlich sein!
I cannot, will not cheerful be!

Marschartig

con sord.

con sord.

con sord.

con sord.

con sord.

Etwas gemessener
Un poco più moderato

Ob. *p* *a 2 s* *?*

Cor. ingl. *p*

Cl. *pp*

Fg. *pp* *5*

Tr. *1. con sord.* *f* *fp* *3*

Timp.

Tbr. mil. *p* *tr*

Voce *p*

Wenn al - le Leu - te schla - fen,
When oth - ers rest are tak - ing,

Etwas gemessener

VI. I *p*

VI. II *p*

Vla. *p* *pp* *5*

Vlc. *p* *pp* *5*

Cb. *p* *pp* *5*

Fl. *a2 3* *mf* *3*

Ob. *a2* *mf* *3*

Cor. ingl. *mf* *3*

Cl. *mf* *3*

Fg. *5*

Cor. *a2 3+* *f* *p* *pp* *ppp*

Tr. *1.* *ppp*

Tbr. mil. *trm* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

Ptti. *pp*

Voce

so muß ich wa - chen! Ja wa - - chen!
 I must be wak - - ing, yes wak - - ing!

VI.I

VI.II

Vla. *mf* *pizz.*

Vlc. *mf* *pizz.* *3* *3* *3* *3*

Cb. *pizz.* *3* *3* *3*

10 rit. - - -

Fl. picc. *f*

Fl. *a2* *f*

Ob. *a2* *pp*

Cor. ingl. *p*

Cl. *p*

Fg. *p*

Cor. *pp*

Tr. *pp* 1. *p* *aperto* *fp* *ppp*

Trgl.

Tbr. mil. *f*

Ptti.

Gr.C. *pp*

Arp. *pp* *mf*

Voce

Muß traurig sein!
Must mournful be!

rit. - - -

VI.I *pizz.* *p* *div.* *ppp*

VI.II *pizz.* *p* *div. arco* *ppp*

Vla. *arco* *pizz.* *ppp*

Vlc. *arco* *pizz.* *ppp*

Ch. *mf* *arco* *pp*

10

Etwas langsamer
Un poco piu lento


Cor. ingl. *veloce* *p* 15



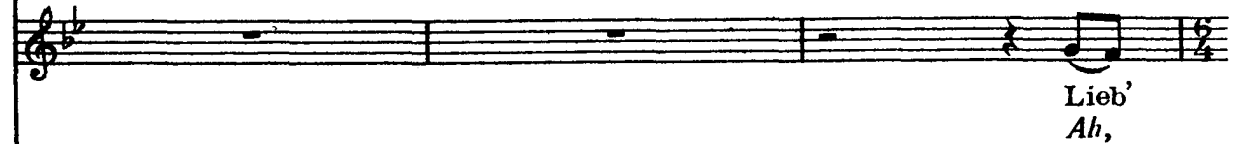
Cl. *veloce* 1. *p* 3



Arp.



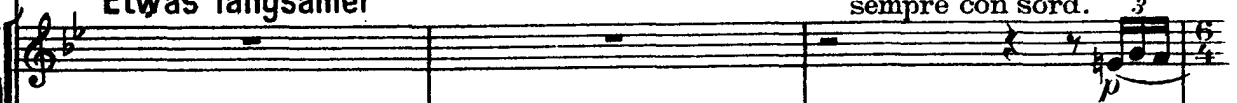
Voce Lieb' Ah,



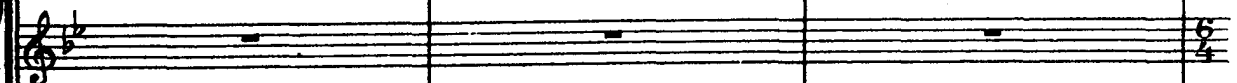
Etwas langsamer

sempre con sord.

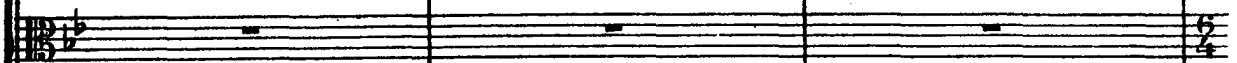
VI.I *p* 3



VI.II



Vla.




con sord. arco

pp

Vlc. *pp*



Cb. 15



(♩♩♩ wie früher come prima ♩♩♩)

Cor. ingl.

Cl.

Arp.

Voce

Kna-be, du mußt nicht trau-rig sein! Will dei-ner warten im Rosen -
sweetheart, thou must not mournful be. Will wait thy coming 'mid ro-ses

(♩♩♩ come prima ♩♩♩)

VI.I

VI.II

Vla.

Vlc.

Cb.

mf

p

arco

con sord.

div.

div.

20

poco rit.

veloce

Ob.

Cor. ingl.

Cl.

Voce

garten, im grü - nen Klee, im grü - nen
blooming in verd ant mead! in verd - ant

espress.

poco rit.

ppp

ppp

div.

25 *Zögernd*
Esitando

Fl. *1.* *veloce* *rit.* *30* *a tempo*

Ob. *1.* *veloce*

Cl. *1.* *pp* *3*

Fg. *1.* *pp* *3*

Cor. *1.* *pp*

Timp.

Arp. *p*

Voce

Klee!
mead.
Zögernd

a tempo

Vl. I *pp* *div. rit.* *pp* *sich gänzlich verlierend*

Vl. II *pp* *div. pp* *perdendosi del tutto*

Vla. *pp*

Vlc. *pp* *ff* *sich gänzlich verlierend pizz.*

Cb. *pp* *ff* *pizz.*

25 30 *f*

Anmerkung für den Dirigenten: Die kleinen Holzbläserfiguren werden ohne Rücksicht auf das allgemeine *Ritenuto* schneller, nämlich entsprechend dem früheren Tempo ausgeführt.

Nota per il direttore d'orchestra: Le piccole figure segnate ai legni si facciano eseguire sempre in tempo, leggere e veloci, senza alcun riguardo in rapporto al tempo ritenuto conforme alla canzone.

Note to the conductor: Regardless of the general *ritenuto*, the small figures given to the woodwinds should be played quicker i. e. in a tempo corresponding to the former one.

Tempo I

Fl. *pp* — *ff* *p* *ff* 3 *a2₃* 3
Ob. *pp* — *ff* *p* *ff* 3 *a2₃* 3
Cor. ingl. *pp* — *ff* *p* *ff* 3 *a2₃* 3 *f* 3
Cl. *pp* — *ff* *p* *ff* 3 *a2₃* 3 *f* 3
Fg. *a2₃* *ff* *a2₃* *ff*
Cor. *f* 3 *fp* *f* 3 *fp*
Timp. *p* — *f*
Tbr. mil. *pp* — *f*
Gr.C. *p*
Voce
 Zum grünen Klee da geh' ich nicht!
 To verdant mead I can-not come!
VI.I *f* *4^a corda pizz.* *sempre con sord.*
VI.II *pizz.* *f* *arco* *sempre con sord.*
Vla. *f* *pizz.* *f* *arco* *sempre con sord.*
Vlc. *f* *arco* *f* *sempre con sord.*
Cb. *f* *arco* *ff*

Etwas gemessener 35
Un poco più moderato

Fl.

Ob.

Cor. ingl.

Cl.

Fg.

Cor.

Tr.

Tbr. mil.

Gr.C.

Voce

Zum Waf - fen - gar - - ten Voll Hel - le -
Have tryst full bit - - ter! Where hal - berds

Etwas gemessener

Vl.I

Vl.II

Vla.

Vlc.

Cb.

35

Fl. picc.
 Fl.
 Ob.
 Cor. ingl.
 Cl.
 Fg.
 Cor.
 Tr.
 Timp.
 Trgl.
 Tamb. mil.
 Ptti.
 Gr. C.
 Voce
 VI I
 VI II
 Vla.
 Vlc.
 Cb.

sempre p
sempre p
pp
etwas hervortretend poco rilevato
pp
pp
p
(Becken an der gr. Tr. befestigt) (fermare i piatti sulla cassa)
pp
pizz.
pizz.
arco
arco
pizz.
p

par - - - ten bin ich ge -
 glit - - - ter! There is my

Poco rit.

40

Fl. picc.

Fl.

Ob.

Cor. ingl.

Cl.

Fg.

Cor.

Tr.

Timp.

Trgl.

Tamb. mil.

Pfti.

Gr. C.

Voice

stellt!
post!

Bin ich ge-stellt!
There is my post!

arco

pizz.

Poco rit.

40

verklingend spegnendosi 45

Langsamer
Più lento

Fl. *pp*

Ob. *pp*

Cl. *pp*

Cor. *ppp*

Tr. *pp*

Timp. *ppp*

Arp. *pp poco rit.*
p *mf*

Voce
Stehst
Art

Langsamer
immer noch mit Dämpfer arco veloce

VI. I *pp*

VI. II *sempre ancora con sord. veloce*

Vla. *immer noch mit Dämpfer pizz. pp*

Vlc. *pp*

Cb. *con sord. arco pp*

45 *pp*

Fl. ^{1.}
 Cl. ^{1.} *veloce* *p*
 Fg. ^{1.} *pp*
 Cor. ^{4.} *pp*
 Arp.
 Voce
 du im Feld, so helf' dir Gott! An Got-tes Se-gen ist alles ge -
 with the host, then help thee God! To have His blessing is all pos -
 VI. I
 VI. II
 Vla. *arco* *pp*
 Vlc. *div.*
 Cb.

55

Fl. *a2* *pp*

Cor. ingl. *pp*

Cl. 1. *p*

Fg. 1. *p*

Cor. 4. *p*

Arp.

Vocē

le-gen/Wer's glau - ben tut! Wer's glauben tut!
 sessing, who so be - lieves, who so be - lieves!

espress.

Vl. I *pp*

Vl. II

Vla.

Vlc.

rit. - - - - - Tempo I

Fl. *a 2* 60 *pp* *ff*

Ob. 1. *pp* *ff*

Cor. ingl. *pp* *ff*

Cl. 1. *pprit.* *pp* *ff*

Fg. *ff*

Cor. 4. *pp* *pp*

Timp. *mf*

Arp. *pp*

Voce

Wer's glauben tut,
Who so-be-lieves,

div. rit. - - - - - Tempo I

VI. I *pp* *mf*
sich gänzlich verlierend

VI. II *pp* *mf*
perdendosi dell tutto

Vla. *pp* *mf*
sich gänzlich verlierend

Vlc. *ppp* *ff* *arco*
perdendosi dell tutto *senza sord. pizz.*

Cb. *ff* *arco*
senza sord. pizz.

60

Etwas gemessener
Un poco più moderato

65

FL. picc.

Fl.

Ob.

Cor. ingl.

Cl.

Fg.

Cor.

Timp.

Trgl.

Tamb. mil.

Ptti.

Gr. C.

Voce

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

Die Vorschläge sehr schnell auszuführen - Doppelnatur *coequire molto presto*

Oberstimme etwas hervortretend
mf rilevare la voce superiore

Becken frei, mit Schwammschlägel
Piatti liberi, con bacchette di spugna

ist weit davon!
is far a-way!

Etwas gemessener

Dizz.

65

ohne Nachschlag
senza aggiunzione

Cl. *a 2*

Fg.

Cor.

Tr. *con sord.* *mf* *pp*

Tamb. mil.

Voce

Er ist ein Kö - nig! Er ist ein
He is a rul - - - er! he is an

VI. I

VI. II

Vla. *ohne Nachschlag
senza aggiunzione*

Vlc.

Cb.

Detailed description: This is a page of a musical score for 'Der Schildwache Nachtlied', page 17. The score is in G major (one sharp) and 2/4 time. It features a vocal line and an orchestral accompaniment. The instruments include Clarinet in A (Cl.), Bassoon (Fg.), Cor Anglais (Cor.), Trumpet (Tr.), Snare Drum (Tamb. mil.), Violin I (VI. I), Violin II (VI. II), Viola (Vla.), Violoncello (Vlc.), and Contrabass (Cb.). The vocal line has lyrics in German and Italian. The orchestration includes various rhythmic patterns, including triplets and sixteenth-note runs. Performance instructions such as 'ohne Nachschlag' and 'senza aggiunzione' are present. Dynamics like 'mf' and 'pp' are also indicated.

70

Fl. *ppp* *a 2* *tr* *ohne Nachschlag
senza agguinzione* *p*

Ob. *ppp* *a 2* *tr* *ohne Nachschlag
senza agguinzione* *p*

Cor. ingl. *p*

Cl. *pp* *tr* *ohne Nachschlag
senza agguinzione* *p*

Fg. *p*

Cor. *a 2* *pp* *a 2* *p*

Timp. *pp*

Trgl.

Tamb. mil. *tr*

Voce *mf* *p* *mf* *f*

Kai - - ser! Ein Kai - ser! Er führt den
emp' - - ror, an emp' - ror! He wa - ges

Vl. I *tr* *pizz.* *p* *arco* *pizz.*

Vl. II *pizz.* *p* *arco* *pizz.*

Vla. *p* *tr* *pizz.* *tr* *pizz.*

Vlc. *tr* *tr* *tr* *tr* *tr*

Cb. *tr* *pizz.* *tr* *arco* *tr*

70

75

Fl. picc.

Fl.

Ob.

Cor. ingl.

Cl.

Fg.

Cor.

Tr.

Timp.

Trgl.

Tamb. mil.

Ptti.

Voce

VI. I

VI. II

Vla.

Vlc.

Cb.

Becken frei, mit Schwammschlägel
Piatti liberi, con bacchette di spugna

Den Ruf der Schildwachen nachahmen
Imitando il comando della sentinella

ff
offener Ton
suono aperto

Krieg!
war!

Halt!
Halt!

Wer da!
Who goes

arco *pizz.* *arco* *tr* *pizz.*

arco *pizz.* *arco* *tr* *pizz.*

arco *pizz.* *arco* *ohne Nachschlag* *senza agguinzione* *ff* *pizz.* *tr*

ff div. *unis.* *div.* *p* *ff* *p arco* *mf* *tr*

f *pizz.* *arco* *p* *ff* *pizz.* *arco* *mf* *tr*

f *pizz.* *p* *f* *mf*

75

poco a poco cresc. al -
ohne Nachschlag
(senza aggiunzione)
tr

Fl. *ohne Nachschlag (senza aggiunzione) tr* *a 2* *mf* *p*

Ob. *ohne Nachschlag (senza aggiunzione) tr* *a 2* *mf* *p*

Cl. *ohne Nachschlag (senza aggiunzione) tr* *a 2* *mf*

Fg. *a 2* *mf*

Cor. *a 2* *mf*

Tr. *p* *mf*

Timp.

Trgl. *f* *tr*

Tbr. *tr*

mil. *cresc. al -*

Ptti. *mf*

Voce

there? *mf*

Rund!
Thround! *fff*

poco a poco cresc. al -

VI. I *arco* *tr* *p* *f* *ohne Nachschlag - senza aggiunzione* *p* *tr*

VI. II *arco* *tr* *p* *f* *ohne Nachschlag - senza aggiunzione* *p* *tr*

Vla. *pizz.* *arco* *tr* *p* *f* *ohne Nachschlag - senza aggiunzione* *p* *tr*

Vlc. *pizz.* *arco* *tr* *p* *f* *ohne Nachschlag - senza aggiunzione* *p* *tr*

Cb. *pizz.* *arco* *tr* *pizz.* *mf*

* poco a poco dim. -

80

Fl. picc.

Fl.

Ob.

Cor. ingl.

Cl.

Fg.

Cor.

Tr.

Timp.

Trgl.

Tbr. mil.

Ptti.

Voce

VI I

VI II

Vla.

Vlc.

Cb.

80

f *p* *ff* *a 2* *tr* *ff* *p* *f* *ff* *mf* *ppp* *tr* *arco tr*

ff mit Teller - col piatto *ff*

* poco a poco dim. -

85

Fl. *f* *a2* *3* *3* *p*

Ob. *f* *a2* *3* *3* *p*

Cor. ingl. *p*

Cl. *mf* *a2* *3* *3* *p*

Fg. *p*

(Oberstimme gut hervortreten)
(bene rilevare la voce superiore)

Cor. *f* *mf*

Tr. *a2* *p* *mf*

Timp. *p*

Trgl. *tr* *mf* *p*

Tbr. mil. *p*

Ptti. *p* *pp*

Voce

VI.I *p* *f* *pizz.* *arco* *p* *f* *pizz.* *arco* *p* *f*

VI.II *p* *f* *pizz.* *arco* *p* *f* *pizz.* *arco* *p* *f*

Vla. *tr* *p* *pizz.* *arco* *p* *f* *pizz.* *arco* *p* *f*

Vlc. *tr* *p* *pizz.* *arco* *p* *f* *pizz.* *arco* *p* *f*

Cb. *tr* *p* *pizz.* *arco* *p* *f* *pizz.* *arco* *p* *f*

85

Fl. picc. *pp*

Fl. *ppp*

Ob. *pp*

Cor. ingl. *pp*

Cl. *pp*

Fg. *ppp*

Cor. *p* *pp*

Tr. *p* *pp*

Timp. *pp*

Trgl. *pp*

Tbr. mil. *dim.* *pp* (sich verlierend) (perdendosi)

Ptti. *pp*

Gr. C. *pp*

Arp. *f*

Voce *ff* *pp*
Bleib mir vom Leib!
Stand off from me!

VI. I. *f* *pp*

VI. II. *f* *pp* *div.* *mf*

Vla. *arco* *ppp* *arco* *pizz. pp*

Vlc. *pp* *ppp* *pizz.* *p*

Cb. *pp* *ppp* *ppp* *mf*

90 rit. Lento (♩ = ♩³)

Fl. picc. *ppp*

Fl. *ppp* rit.

Ob. *pp* rit.

Cor. ingl. *pp* rit.

Cl. *pp* rit.

Tr. 1. (*varkingend*) (*spegetidosi*) *pppp*

Timp. *ppp*

Trgl. *ppp*

Tbr. mil. *ppp*

Arp. *pp* *ppp* rit. *mf*

Voce *pp*

Wer
Who

VI. I (4 fach get.) (div. in 4) con sord. *pp* *mit.* unis. Lento (♩ = ♩³) *espr.*

VI. II con sord. *pp* (4 fach get.) (div. in 4) arco unis. *p*

Vla. con sord. *pp* pizz. *p*

Vlc. con sord. arco *pp* rit. *p*

Cb. *pp* pizz. *pp*

90

95

Fl.

Ob.

Cor. ingl.

Cl.

Cor.

Arp.

Voce

Vl. I

Vl. II

Vla.

Vlc.

1. *pp*

2. *p*

1. *zart tenero* *p*

1. *zart tenero* *pp*

1. *p*

4. *pp*

sangeshier? Wer sang zur Stund?
sang it here? Whence came the sound?

Ver-lor - ne Feld - wacht
Ill - fat - ed sen - ti - nel

pp

p espr.

pp arco *pp*

pp

95

